

**Dodatok č. 1**  
**k Rámcovej zmluve o poskytovaní prekladateľských služieb**

**I.**  
**Zmluvné strany**

1. Objednávateľ: **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**  
sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR  
IČO: 42 259 088  
zapísaný: Register MDV SR 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR  
v mene ktorej koná: Ing. Mgr. Tomáš Koniar, výkonný riaditeľ

(ďalej len „objednávateľ“)

a

2. Dodávateľ: **PRESTO Services Slovakia s.r.o.**  
sídlo: Košická 256, 821 08 Bratislava  
IČO: 44 016 956  
zapísaný: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 51247/B  
v mene ktorej koná: Ing. Milan Havlín, konateľ

(ďalej len „dodávateľ“)

**II.**  
**Preambula**

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 8. 10. 2021 Rámcovú zmluvu o poskytovaní prekladateľských služieb, na základe ktorej objednávateľ objednáva od dodávateľa prekladateľské služby (ďalej len ako „Rámcová zmluva“).
2. S ohľadom na skutočnosť, že v priebehu plnenia Rámcovej zmluvy sa potreby objedávateľa vo vzťahu k množstvu jednotlivých druhov prekladov zmenili, zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení tohto dodatku č. 1, ktorého účelom je umožniť objedávateľovi čerpanie jednotlivých druhov prekladov nad pôvodne dohodnuté množstvo pri zachovaní celkového objemu finančného plnenia určeného na plnenie zmluvy zo strany objedávateľa.

**III.**  
**Predmet dodatku**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Rámcová zmluva sa mení tak, že v článku II. Predmet zmluvy bode 4. sa na konci dopĺňa veta *„Zmluvné strany sa dohodli, že uvedený rozsah/objem prekladateľských služieb je len orientačný a môže sa meniť, avšak celkový objem finančných prostriedkov objedávateľa vynaložený na plnenie tejto*

*zmluvy nesmie prevýšiť sumu určenú v článku IV. Odplata za plnenie v bode 3. tejto zmluvy."*

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v čl. IX. bode 1. sa slovné spojenie „do vyčerpania jej rozsahu/objemu v zmysle čl. II bodu 4. tejto zmluvy“ nahrádza slovným spojením „do vyčerpania objemu finančných prostriedkov objednávateľa v zmysle článku IV. Odplata za plnenie bodu 3. tejto zmluvy“.
3. Ostatné ustanovenia Rámcovej zmluvy sa nemenia.

#### IV. Záverečné ustanovenia

1. Tento dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Tento dodatok č. 1 sa vyhotovuje v dvoch exemplároch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
3. Zmluvné strany si tento dodatok č. 1 pred jeho podpísaním prečítali, jeho obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle, určite, vážne a nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tohto dodatku č. 1 svojimi podpismi.

V Bratislave dňa: 27. 10. 2021

V Bratislave dňa: 27. 10. 2021

Za objednávateľa:

Za dodávateľa:

Bratislavská organizácia  
cestovného ruchu

PRESTO Services Slovakia s.r.o.

Ing. Mgr. Tomáš Koniar, vyka

Ing. Milan Havlín, konateľ.